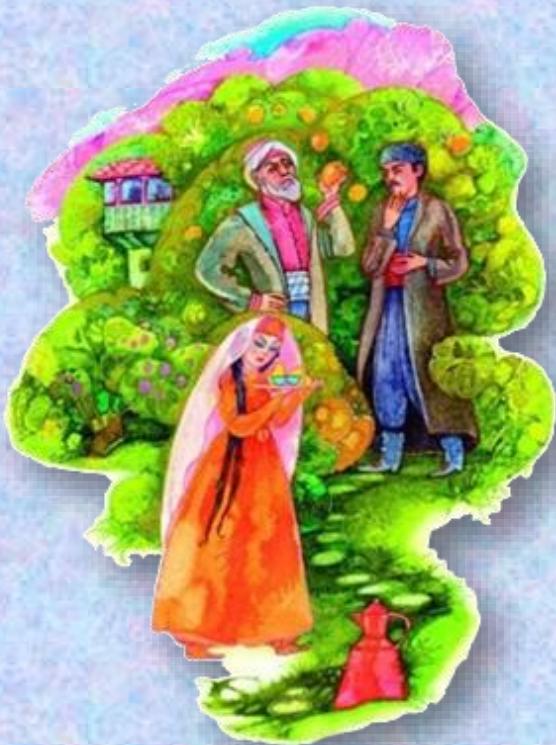


# **ЖИВОЙ ЯЗЫК, РОДНОЕ СЛОВО**



*«Истинная любовь к  
своей стране немыслима  
без любви к своему языку.»*

*К. Г. Паустовский*

**МЕЖДУНАРОДНОМУ ДНЮ  
РОДНОГО ЯЗЫКА  
(21 ФЕВРАЛЯ )  
ПОСВЯЩАЕТСЯ**



## Родной язык

Со мной ты в Крыму и в Казани, как посох,  
В метаниях сердца, в сверкающих росах,  
В чужбинах, где горечью сердце исходит,  
Душа иссыкает, сознанье в разброде...  
Ах, ртом пересохшим исходишь на крик,  
Но словом твоим возрождаешься вмиг!  
И если бы песнь, афоризм твой, глагол  
Мне сердце б не полнил, и мысль не прочел,  
То дальней дорогой, под небом чужим  
Как перст одинокий погиб б пилигрим.  
Не знаю чей – тюркский, татарский ли ты,  
Но как сладкозвучен, целитен ты!  
У тех и других твои россыпи слов,  
Как любящих очи, как смех близнецов.  
Познав тебя, враг восхищен, как весной,  
И в каменном сердце ты дрогнешь струной.  
И пусть твой везде отворится сезам  
И нижется жемчуг: дестан на дестан,  
И птицам, и волку понять твой мотив.  
Пока ты живешь, сирота будет жив!  
Во храме, в михрабе, в дворцах воцарись,  
Моря переполни, и в степь покатись,  
Законом великим врага огражни,  
Потерянным – к цели огни засвети,  
Когда с погребеньем мне суд сотворят  
И грешный язык мой стократ расчленят,  
Пусть мне на родном языке Азраил  
Зачтет приговор – с ним умру, как и жил.  
Душа вся в страданьях, в потемках дремучих,  
Народ поражается молнией жгучей.  
Язык – мое таинство, царь в ипостаси,  
Секрет моей силы и злу неподвластен.



Перевел Ю.Б. Османов

## ТУВГЪАН ТИЛЬ

Сени мен Къырымда, Къазанда таптым,  
Джурегим къайнагъан, ташкъанда таптым.  
Джат эльде мугъайып, ачынып джурьгенде,  
Умютим, хаялым шай тюшип джурьгенде,  
Мойнунъя сарылдым, дертимни айтып,  
Бир гузель сёзюнъмен озюме къайтып.  
Джырларынъ болмаса, маненъ болмаса,  
«Джурт» деген сёзюнъмен джурек толмаса,  
Ах, насыл джурермен гъурбет якъларда,  
Танышсыз, билишсиз ят сокъакъларда?  
Бильмиймен – тюрюкми, татармы адынъ,  
Бек яман татлысынъ, Танърыдан дадынъ.  
Тюрюк де, татар да сенинъ сёзлеринъ,  
Экиси эки чифт мунълу козылеринъ.  
Вияна оғонде, Къазакъ ичинде  
Барабар джырладыкъ Индлерде, Чинде.  
Анъласын бир сени, душман да сюер,  
Бир джаныкъ сёзюнъмен джуреги иер.  
Истиймен озюнъни эр якъта корымек,  
Эр ерде инджинъден дестанлар орьмек.  
Къушларгъа, къашкыргъа уйретсем сени,  
Сен болсанъ оксюзнинь конъюльден скойгени.  
Джамиге, михрапкъа, сарайгъа кирсень,  
Денъизлер, чэллernerнинъ четине эрсенъ.  
Сенинъмен душмангъя ярлыкълар язасам,  
Къарувлы сёзюнъмен конъюлони къазсам.  
Къабримде мелеклер сорғуу сораса,  
Азраиль тилимни бинъ кере тораса, –  
«Озь тувгъан тилимде айт магъа!» - дермен,  
Озь тувгъан тилимде джырлап олермен.  
Конъюлонни къайгъылар кемириш тургъанда,  
Халкъымны тынышсыз йылдызы ургъанда,  
Тувгъан тиль, – башкъасы акъылма кельмий,  
Бир буок сырымсынъ, душманлар бильмий

Бекир Чобан-заде



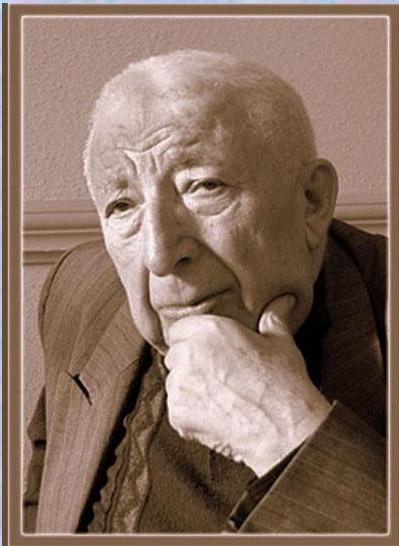
**«Тиль олса - миллет олур,  
Девлет олур»**

## **ТУВГЪАН ТИЛИМ**

Сени сюргюн эттилер, ах, тувгъан тилим,  
Истедилер айырмагъа тамырынъдан.  
Атешлерде савурылды кокке кулюнъ,  
Тек кимлер кыл къыдырмады хамырынъдан?

.....  
Тувгъан тилим! Гузель тилим! Кене яша!  
Юрткъа къайттыкъ сеннен бирге йыллар яша;  
Сен бар экеч, олюмге ич баш бермемиз,  
Топракъ дегиль, душмангъа бир таш  
бермемиз!

*Ш. Селим*



*“Для меня языки других народов, как звезды в небе.  
Эти звезды, сплотившись с луной, наполняют наш  
небосвод.  
И пусть для каждого народа сверкает своя звезда!”*

*Расул Гамзатов*



*Ана тилим, меним тилим,  
Меним чокърагъым.  
Меним гулюм, меним илим.  
Меним байрагъым.  
Меним далым, Меним сырым, Ана тилим.  
Меним қозюм, Меним тамрым Ана тилим.*

*Юнус Къандым*

# ИСТОРИЯ, ПРОИСХОЖДЕНИЕ И РАЗВИТИЕ СОВРЕМЕННОГО КРЫМСКОТАТАРСКОГО ЯЗЫКА

Еще задолго до возникновения этнонима «крымские татары» крымскотатарский народ исторически сложился из различных племен и народов, населявших Крым с глубокой древности. При этом процесс формирования крымских татар, как и многих других народов, шел путем миграции, расселения, путем завоевания одних этнических групп другими и их последующей ассимиляции.

При общности языка и культуры современные крымские татары отличаются своим физическим типом, в зависимости от того, какие группы приняли участие в их этногенезе.

Этническую основу южнобережных и горских татар составили потомки киммерийцев, греков, тавров, скифов, алан, готов, гуннов, генуэзцев, а также частично хазар, кыпчаков, турок-сельджуков. Об этом свидетельствуют исторические источники, археологические и антропологические исследования, языковые и этнографические данные.

В состав крымскотатарского населения, сформировавшегося в степной полосе Крыма, вошли главным образом половецкие племена (известны по восточным источникам под именем кыпчаков, по западным – куманов), которые ассимилировали остатки хазар, печенегов, татаро-монголов и ногайцев. Об этом свидетельствуют языковые материалы, а также историческая топонимика северной части Крыма и тамги, обнаруженные на данной территории.

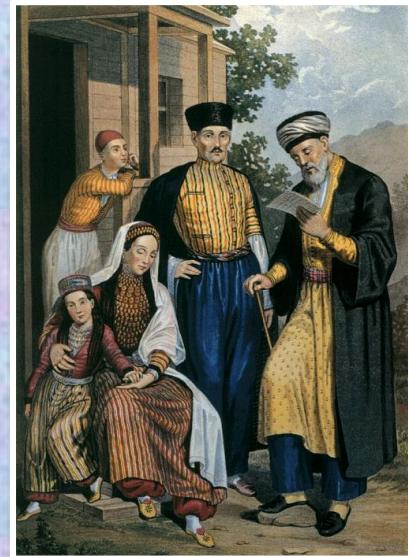


Современный крымскотатарский язык, согласно характеристике Н. А. Баскакова, по своим основным диалектам относится к кыпчакско-половецкой подгруппе кыпчакских языков. Следует сразу отметить, что тюрки, постепенно осваивая Крым, никогда не вытесняли и не истребляли полностью местных жителей, а просто смешивались с ними, образуя, таким образом, население с новыми признаками, как этническими, так и языковыми.

Характеризуя жителей Крыма, говорящих на крымскотатарском языке, исследователи выделяют три основных группы, которые отличаются друг от друга физическим типом, языковыми особенностями, строительством жилищ, одеждой и занятиями.

К первой группе отнесены жители Южного берега Крыма, в этногенезе которых приняли участие потомки древних этнических неоднородных племен: киммерийцы, греки, римляне, генуэзцы XII в. Антропологически южнобережные крымские татары отличаются от степных татар отсутствием монголоидных признаков: они «высокого роста и крепкого телосложения, цвет лица у них смуглый, как у всех южных жителей, лицо овальное, продолговатое и очень приятное, нос прямой, нередко римский или греческий, волосы и глаза совершенно черные».

В языке южнобережных крымских татар преобладают огузские элементы, поэтому исследователи при классификации тюркских языков включают их язык в южную (или огузскую) группу. Б. А. Куфтин, который в 1923 – 1924 гг. изучал крымских татар, проживающих на Южном берегу Крыма между Байдарами и Судаком, отмечает: «Сильное влияние южнотурецкого османского языка отличает говор южнобережных татар от прочих татар Крыма...



Почти на чистом южнотурецком языке говорят татары Алупки, Ялты, Гурзуфа, но татары горных деревень Судакского района отличаются резко выраженными диалектическими особенностями, например, замена «к» мягкого через «ч» и др., что частью может объясняться влиянием анатолийских наречий. Примечательно то, что указанная фонетическая черта характеризовала говор и местного греческого населения, значительная часть которого была выселена из Крыма в Мариуполь в 1778 г. В. Д. Смирнов не без оснований высказал предположение, что южное побережье Крыма было заселено еще в домонгольское время турками-сельджуками с малоазиатского побережья.

Жители предгорного Крыма именовали южнобережных татар татами. Этим именем, по наблюдению Б. А. Куфтина, называли себя и сами крымские татары наиболее глухих селений Судакского района из бывших генуэзских колоний, например, деревень Ускут, Шелен, Ай-Серез и др. У крымских татар сохранилась пословица, которая характеризует татов как упрямых, непокладистых людей: «Таттыр – инаттыр» – «Тат – упрямый, своенравный». В настоящее время трудно сказать что-либо о происхождении и значении этнонима «тат». Однако можно предположить, что это – остатки тюркизованных ираноязычных племен, сохранившихся в горной части Крыма.

Южнобережные крымские татары жили в основном в деревнях, которые были расположены недалеко от моря. Их саклеобразные дома с плоскими крышами имели ступенчатое расположение. «Своебразный тип южнобережной деревни, – писал Б. А. Куфтин, – по своему происхождению не может быть сведен ни к общетурецким степным формам, ни объясняться из тех влияний готских, аланских, скифских, которые естественно искать на почве Крыма. Сходство южнобережных построек с закавказскими и малоазиатскими заставляет относить появление и развитие их в Крыму к тому культурному слою, который, может быть, предшествовал появлению здесь скифов, первых греческих колоний и с которым связана древнейшая этническая история всего Средиземноморья».

*Источник: А. Меметов. «Крымские татары» (историко-лингвистический очерк)*

**В МИРЕ ЖИВЁТ МНОГО НАЦИОНАЛЬНОСТЕЙ.**

**У КАЖДОЙ НАЦИИ ЕСТЬ СВОЙ РОДНОЙ ЯЗЫК.**

**У КАЖДОГО НАРОДА ЕСТЬ СВОЙ ЯЗЫК, РЕЛИГИЯ, ИСТОРИЯ И  
ОБЫЧАИ.**

**И ЭТО ЕГО ОСНОВА.**

**Ана тилим – гъуруым!**

**НЕ КЪАДАР ЧОКЬ ТИЛЬ БИЛЬСЕНЪДЕ, АММА ОЗЬ АНА  
ТИЛИНИ УНУТМА!**

**СКОЛЬКО БЫ ТЫ НЕ ЗНАЛ ЯЗЫКОВ,  
НО СВОЙ РОДНОЙ ЯЗЫК НЕ ЗАБЫВАЙ!**

**ПОЧЕМУ “АНА ТИЛИМИЗ”?**

**“АНА” – ЭТО МАМА, А МАМА – САМЫЙ БЛИЗКИЙ И РОДНОЙ ЧЕЛОВЕК.  
В ДЕТСТВЕ МАМЫ ПОЮТ НАМ КОЛЫБЕЛЬНЫЕ.**

**РОДНОЙ ЯЗЫК –**

**ЭТО НАШЕ НАСЛЕДИЕ, ОСТАВШЕЕСЯ ОТ НАШИХ ПРЕДКОВ.**

**ЯЗЫК – ЭТО САМОЕ БОЛЬШОЕ БОГАТСТВО.**

**ЯЗЫК – ЭТО ПРЕКРАСНЫЙ, ВОЛШЕБНЫЙ МИР.**

**ЯЗЫК – ЭТО ДУША НАРОДА, ЕЁ РАДОСТЬ, ГОРЕЧЬ,  
СОКРОВИЩНИЦА И ВОСПОМИНАНИЯ.**

**КАЖДЫЙ ЯЗЫК ПО СВОЕМУ ВЕЛИК – ЭТО ВЕЛИКОЕ НАСЛЕДИЕ.**

**ДЛЯ КАЖДОГО СВОЙ РОДНОЙ ЯЗЫК САМЫЙ КРАСИВЫЙ,  
САМЫЙ МЕЛОДИЧНЫЙ.**



# ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ КРЫМСКИХ ТАТАР

ТИЛЬ - АКЫЫЛ ТЕРАЗЕСИДИР  
язык – это весы ума

ТИЛЬ - ЮРЕКНИНЬ АНАХТАРЫ  
язык – ключ к сердцу

ДОГЪРУ СЁЗ АДЖДЖЫ ОЛУР  
правда бывает горькой

ТАТЛЫ СЁЗ БАЛДАН ТАТЛЫ  
добroe слово слaще мёда

ТИЛЬНЕН ГОНЬЮЛЬ БИР ОЛМАЛЫ  
слова и душа должны быть едины

ТИЛЬ ЯРАСЫ ПЫЧАКЬ ЯРАСЫНДАН МУШКЮЛЬДИР  
сказанная обида, хуже чем рана от ножа

ТИЛЬДЕН ЭМ БАЛ ТАМАР, ЭМ ЗЕЭР  
язык бывает и сладок, и ядовит

АШНЫИНЬ ДАДЫ - ТУЗНЕН, АДАМНЫИНЬ ДАДЫ - СЁЗНЕН  
вкус пищи – это соль, а сущность человека – это его слова



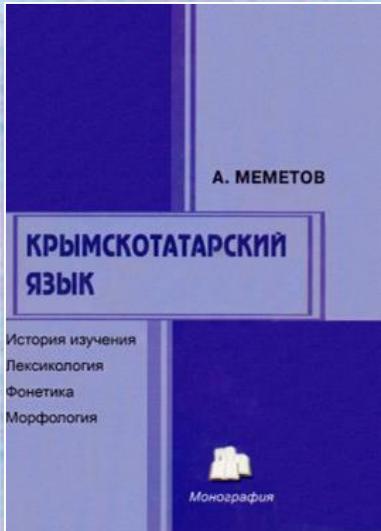
**РУСТЕМ СУЛЕЙМАНОВ  
МАСАЛ “ЭНЬ ТАТЛЫ ВЕ ЭНЬ АДЖДЖЫ”**

**СКАЗКА “САМОЕ СЛАДКОЕ И САМОЕ ГОРЬКОЕ”**

---

**ДАВАЙТЕ ВСЕГДА ГОВОРИТЬ ХОРОШИЕ,  
ПРИЯТНЫЕ, МУДРЫЕ СЛОВА ДРУГ ДРУГУ.**

**ЛЮБОЕ ДЕЛО НАЧИНАЕТСЯ СО СЛОВА.**



**81.2Крмтат**

**М 49**

**Меметов, А.**

**Крымскотатарский язык.**

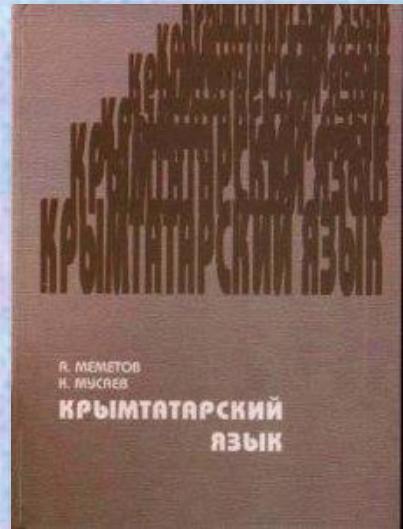
**История изучения. Лексикология. Фонетика. Морфология [Текст]: учебное пособие / А. Меметов. - Симферополь: Крымучпедгиз, 2013. - 574 с. - Библиогр.: с. 540-568. (в пер.)**

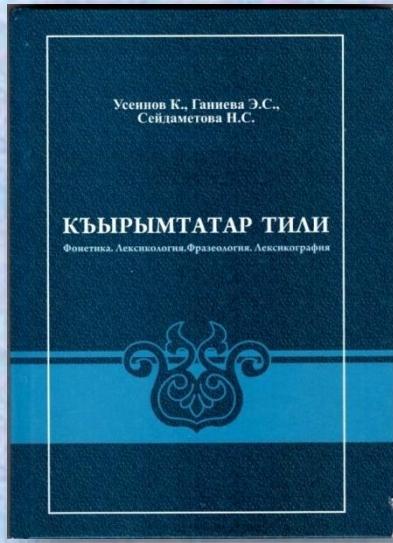
**81.2Крмтат**

**М 49**

**Меметов, А. М.**

**Крымскотатарский язык: Ч. 1: Общие сведения о языке; Ч. 2: Морфология [Текст]: учеб. пособие / А.М. Меметов, К. Мусаев. - Симферополь: Крымучпедгиз, 2003. - 288 с. (в пер):**





**81.2Крмтат**

**У74**

**Усеинов, К. А.**

**Къырымтатар тили:**

**Фонетика. Лексикология. Фразеология. Лексикография**  
[Текст]: монография / К.А. Усеинов, Э.С. Ганиева, Н.С. Сейдаметова; Международный фонд "Відродження". - Симферополь: Сонат, 2001. - 224 с.

**Перевод заглавия: Крымскотатарский язык**

**81.2Крмтат**

**М 49**

**Меметов, А. М.**

**Земаневий къырымтатар тили: дерслик / А.М. Меметов; Украина маариф ве илим везирлиги, Вернадский В.И. адына Таврия миллий университети. - 2-нджи нешир, тюзетильген. - Симферополь: Къырымdevokъuvpedneshir, 2010. - 320 с. - Библиогр.: С. 314-315**

**Пер. загл.: Современный крымскотатарский язык.**





81.2Крмтат

М 49

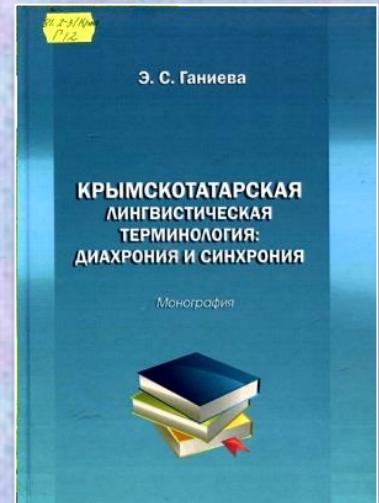
Меметова, Э. Ш.

Услюбает ве нутукъ медениетининъ эсаслары =  
Основи стилистики та культуры мовлення: учебное пособие /  
Э. Ш. Меметова. - Симферополь: Тезис, 2014. - 224 с.

Ганиева, Э. С.

Крымскотатарская лингвистическая  
терминология: диахрония и синхрония: учебное  
пособие / Э. С. Ганиева. — Симферополь: КИПУ, 2017.  
— 172 с. — Текст: электронный // Лань: электронно-  
библиотечная система.

[ЧИТАТЬ ОНЛАЙН](#)





**81.2Крмтат-2**

**A44**

**Акъмоллаев, Э. С.**

**Къырымтатар тилининъ амелияты: Синтаксис:  
дерслик / Э.С. Акъмоллаев. - Ташкент: Укитувчи, 1989. -  
160 с. - (в пер.)**

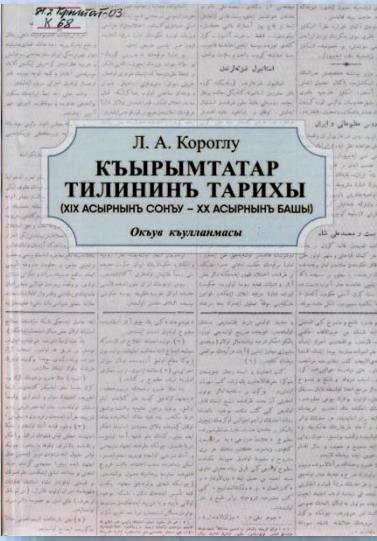
**81.2Крмтат-2**

**Ч-75**

**Чобан-заде, Б.**

**Къырымтатар ильмий сарфы: [Монография] /  
Бекир Чобан-заде; Умумий ред., кириш макъале ве  
изаатлар А.М. Эмированынъ; Транслитер.  
османлыджыдан къырымтатарджасына акътарылмасы  
Н.С. Сейтаяевнинъ. - Симферополь: Доля, 2003. - 240 с.:  
портр. - (в пер.)**





## 81.2Крмтат-03

**К 68**

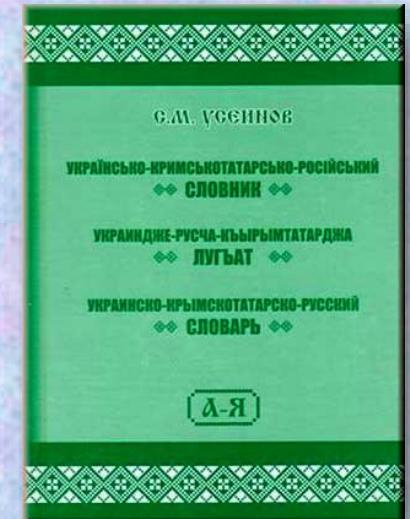
**Короглу, Л. А.**

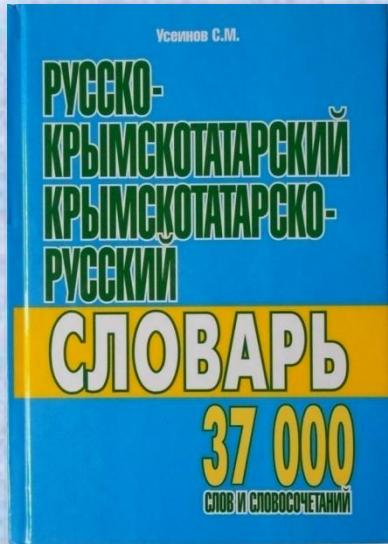
**Къырымтатар тилининъ тарихы (XIX- асырнынъ сонъу-XX асарнынъ башы): окъув къулланмасы = История крымскотатарского языка(конец XIX- начало XX века): учебное пособие / Л. А. Короглу. – Симферополь ИП Хотеева Л.В., 2020. - 164 с.**

**81.2-4  
У 74**

**Украинско-крымскотатарский словарь А-Я /  
сост. С.М. Усеинов. - Симферополь: Симф. гор.  
типогр., 2009. - 284 с.**

**Есть автограф: Усеинов, С. М.**





**81.2Крмтат-4**

**У 74**

**Усеинов, С. М.**

**Русско-крымскотатарский словарь = Къырымтатарджа-русча лугъят: 37 000 слов и словосочетаний / С.М. Усеинов. - Симферополь: Тезис, 2007. - 640 с.**

**81.2Крмтат**

**Р 89**

**Русско-крымскотарско-украинский фразеологический словарь Къырымтатарджа-русча-украиндже фразеологизмлер лугъаты. Українсько-кримськотатарсько-російський фразеологічний словник / Сост. С. М. Усеинов, Д. С. Усеинов. - Симферополь: Доля, 2013. - 524 с.**

